

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 8 (1981)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Echo : la información de los suizos del extranjero  
**Autor:** Ney, Marcel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909096>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# INDICE

Palabras del Presidente	2
La información de los Suizos del extranjero	2
«Terres de Fribourg»	3
Asociación Joseph Bovet	5
Sedrun 1980/1981	5
De la actividad de la OSE	6
Calendario de actos de la OSE	6
Fondo de Solidaridad: Extracto de una carta...	7
Comunicaciones oficiales: – Extractos de la exposición del Sr. F. Dubois	9
– Las autoridades federales en 1981	10
– Derechos políticos	11
Noticias locales	12
Llamado a los Suizos del extranjero referente a los derechos políticos	13
Acción Nacionalidad	14
Campamento de Verano: Servicio de Jóvenes	15
Retrospectiva 1980	16

## ¿Tiene usted 50 años este año?

Si los tiene, puede inscribirse al SVS/SI facultativo a más tardar un año después de cumplir los 50 años. **Es una gran oportunidad para usted!** Si usted quiere más datos, escriba a su representación suiza.

**PANORAMA SUIZO** — Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J. F. A. Habegger. ADMINISTRACIÓN: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

## Palabras del Presidente



(Photo Rodo)

*La información de nuestros compatriotas residentes en el extranjero adquiere cada vez más importancia.*

*La proporción de los suizos que se incorporan a las distintas comunidades suizas del exterior por un cierto tiempo, va en aumento. Pero aquel que sabe que después de un plazo determinado habrá de volver a Suiza, tiene el mayor interés de estar al tanto de los*

*acontecimientos más importantes que ocurren en su patria.*

*Además la posibilidad de una participación en las votaciones y elecciones federales —si bien ésta exige, por el momento, la presencia física en Suiza— ha despertado una necesidad adicional de estar informado. En efecto, los suizos y los suizos del extranjero desean ser ciudadanos conscientes y responsables de la evolución de su país.*

*La Organización de los Suizos del extranjero se hace un deber al mismo tiempo que un placer de contribuir, por medio de la presente publicación trimestral, a la información de los compatriotas fuera de nuestras fronteras.*

Alfred Weber

Presidente de la Organización  
de los Suizos del extranjero



## La información de los suizos del extranjero

En el Servicio de Información de la Organización de los Suizos del extranjero se produjo, este fin de año, un cambio. En efecto, el Secretariado de los Suizos del extranjero tuvo que dejar de publicar, con el número de diciembre de 1980, la revista «echo». No fue esta una decisión fácil, después de que esta publicación ya había completado 61 volúmenes anuales, gozando de una gran simpatía entre sus lectores de Europa y de los países de ultramar.

El «echo» constituía, al tomar en consideración la diversidad lingüística de nuestro país y con sus artículos profusamente ilustrados sobre una variedad de temas helvéticos, la cuidada selección de

sus cubiertas en colores y sus resúmenes sobre el acontecer político suizo, un nexo apreciado con la patria, como nos lo confirmaban, una y otra vez, nuestros suscriptores, tanto jóvenes como mayores. Para nosotros, como editores, constituía una valiosa tarjeta de presentación de las actividades y la imagen de la Organización de los Suizos del extranjero. Y además un aporte importante a la presencia de Suiza en el exterior, como se complacían en subrayarlo personalidades muy competentes tanto del país como del extranjero. A pesar de esto, las razones para renunciar a seguir publicando nuestra revista mensual fueron imperativas.

A la par de los costos cada vez más elevados que, en vista del alto tipo de cambio del franco, no podíamos solucionar simplemente con un incremento de la tarifa de suscripción, el desmejoramiento de la distribución postal, aquí y allá, y los gastos del manejo administrativo a nivel internacional, fue, ante todo, el propósito de una concentración de esfuerzos, lo que determinó esta decisión. Desde hace varios años contábamos, como es sabido, además del «echo» con una revista trimestral que, gracias a la excelente colaboración y el vigoroso apoyo financiero del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros, podemos editar y hacer llegar a todos los suizos del exterior matriculados. Esta revista ya está bien acreditada.

da. Nos preocuparemos en transferir algo del espíritu del «echo» a sus columnas y seguiremos haciéndolo en ediciones futuras. En vista del limitado espacio disponible, tendremos que hacer una selección con objetivos particularmente definidos de nuestras comunicaciones. Por otro lado, tenemos la gran ventaja de alcanzar con esta revista trimestral a todos los suizos del extranjero y entre ellos también a los antiguos y fieles lectores del «echo».

Este hecho nos ayuda, de algún modo, a consolarnos por la desaparición de nuestro «echo» y nos alegramos de poder seguir manteniendo así nuestros contactos. También nos resulta grato ver como nuestra publicación trimestral resulta un valioso complemento

a las revistas propias de las distintas comunidades de suizos del extranjero en los diversos países. Confiamos en que esto siga así también en el futuro.

Quisiéramos expresar también en este lugar nuestro más sincero agradecimiento al servicio de Suizos del extranjero, dirigido por el señor ministro Maurice Jaccard en el Departamento Federal de Asuntos Extranjeros, por el valioso y continuo apoyo, así como también a las distintas personas que, en las diferentes comunidades de suizos del extranjero tienen a su cargo las páginas locales y regionales de la revista trimestral.

Marcel Ney

## «Terres de Fribourg»

### Notas sobre la concepción del espectáculo

Se trata de una pieza especial, destinada a representar la imagen de las siete tierras de Friburgo, con motivo de la celebración del 500 aniversario de la entrada del Cantón a la Confederación. Un espectáculo de «alta calidad artística que incluya el folklore, evoque la historia, al mismo tiempo que tenga en cuenta la realidad presente y hasta ose echar una mirada al futuro», estas fueron las directivas que recibió el director de la obra.

El friburgués es amateur; comenzamos con el canto: tenemos aquí 44 cantores por cada 1000 habitantes. El friburgués ama también el juego: su escenario es el cómico de su existencia, quizás, a veces, con cierta vena trágica. Comedia y tragedia, las formas principales del teatro occidental; expresión social y religiosa.

El espectáculo «Terres de Fribourg» es una obra lírica con acción dramática, en cuyo trans-

Los organizadores del espectáculo, de izquierda a derecha:  
Padre Pierre Kaelin, Jean Winiger y Thierry Vernet

